



Prima di un matrimonio in Serbia/Montenegro

01.05.2022

Documenti da presentare personalmente alla vostra rappresentanza svizzera

- Modulo: domanda di certificato di capacità matrimoniale (compilato, non datato, non firmato)

Per la persona residente in Svizzera:

- certificato di domicilio attuale in originale
- copia del passaporto o della carta d'identità in corso di validità
- copia del permesso di soggiorno in Svizzera (se applicabile)

Per la persona con cittadinanza straniera:

- Estratto del certificato di nascita redatto sul modulo internazionale CIEC dall'ufficio di stato civile del luogo di nascita (**Izvod iz matične knjige rođenih, iz mesta rođenja, na međunarodnom obrascu CIEC**).
- Certificato di nazionalità (**Uverenje o državljanstvu**), con Apostille e con traduzione.
- Certificato di residenza (**Potvrda o prebalištvu**), con Apostille e traduzione.
- Certificato di stato civile (**Uverenje sa podacima o svim upisanim činjenicama u matičnoj knjizi rođenih (ev. Upisi braka, razvoda, promene prezimena i sl.)** rilasciato sulla base del registro di nascita, con Apostille e con traduzione.
 - Se divorziato/a: Copia della sentenza di divorzio con la data di entrata in vigore (**pravosnažna presuda o razvodu**), emessa dal tribunale che ha pronunciato il divorzio, con Apostille e con traduzione.
 - Se vedovo/a: certificato di morte redatto sul modulo internazionale CIEC (**Izvod iz matične knjige umrlih prethodnog supružnika, na međunarodnom obrascu**).
- Se cambio di nome prima del matrimonio: Copia della sentenza relativa al cambio di nome (**Pravosnažno rešenje o promeni prezimena**), emessa dall'autorità che ha pronunciato il cambio di nome, con Apostille e con traduzione.
- Se minorene: permesso del tribunale/centro sociale per contrarre matrimonio (**sudsko rešenje kojim se dožvoljava sklapanja braka**), con Apostille e con traduzione.

È possibile che alcuni documenti non siano più richiesti se la persona è già iscritta nel registro svizzero dello stato civile

Per eventuali figli della coppia non ancora iscritti nel registro svizzero dello stato civile:

- atto di nascita originale con l'indicazione dei genitori
- atto ufficiale originale attestante il legame di filiazione o il riconoscimento di paternità
- certificato originale attestante il domicilio attuale
- passaporto o carta d'identità in corso di validità

I documenti che devono essere consegnati in originale, hanno validità di sei mesi dalla data di emissione e non saranno restituiti, bensì depositati presso l'Ufficio di stato civile competente in Svizzera. Le fotocopie non sono ammesse. Qualora fosse necessario, possono essere richiesti documenti supplementari.

Traduzione

I documenti rilasciati in una lingua locale devono essere tradotti in una lingua ufficiale svizzera o in inglese.

I documenti multilingue rilasciati su modulo internazionale CIEC non devono essere tradotti.

Legalizzazione

I documenti multilingue rilasciati su modulo internazionale CIEC non hanno bisogno di un'apostilla.

Tutti gli altri documenti devono avere l'apostilla prima di essere tradotti e consegnati alla rappresentanza.

L'apostilla viene rilasciata dal tribunale municipale serbo/montenegrino competente per il luogo di emissione del documento originale.

Interprete

Il richiedente deve essere in grado di leggere e capire la lingua serba/montenegrina o una delle lingue ufficiali svizzere (francese, tedesco, italiano). In caso contrario, deve essere accompagnato da un traduttore/interprete giurato (un familiare o il futuro coniuge non sono ammessi).

Link all'elenco di traduttori/interpreti, per lingua: <https://www.bg.vi.sud.rs/sekcija/92/sudski-tumaci.php>

Emolumenti

Il pagamento anticipato per l'ordine del certificato di capacità matrimoniale ammonta a: RSD 75'000.00

Al ricevimento del certificato di capacità matrimoniale, tenendo conto delle tasse applicate dalle autorità cantonali e federali, verrà rimborsato un eventuale saldo.

Fissare un appuntamento

La consegna del dossier di preparazione al matrimonio è possibile solo su appuntamento. Per fissare un appuntamento, mandi un'e-mail a belgrade@eda.admin.ch

Informazioni supplementari

Non è richiesta la presenza del futuro coniuge che risiede in Svizzera.

L'ufficio di stato civile competente in Svizzera invia il certificato di capacità matrimoniale all'ambasciata, che poi contatta il partner in Serbia/Montenegro per ritirare il certificato.